

Služba tumača

Ako vi ili vaša obitelj imate poteškoća komunicirati na engleskom ili koristite AUSLAN (australski znakovni jezik), imate pravo na besplatnog profesionalnog tumača

Neprijmjereno je i protivno smjernicama Monash Health-a koristiti obitelj, prijatelje ili dvojezično osoblje za tumačenje.

Naši tumači imaju akreditaciju NAATI (Savezna agencija za akreditaciju usmenih i pisanih tumača) i kao profesionalci imaju medicinsko-pravnu obvezu pružiti neovisan, nepristran, povjerljiv, potpun i točan prijevod objema stranama u razgovoru.

Mi imamo tim od 70 zaposlenih tumača koji pokrivaju 29 jezika i dijalekata: arapski, bosanski, burmanski, kantonski, hrvatski, dari, farsi, grčki, hakka kineski, hazardagi, indijski italijanski, kmerski, korejski, malajski, mandarinski, paštu, srpski, šangajski, sečuanski, sinhaleški, španjolski, ruski, tamilski, tečuanski, turski, urdu i vijetnamski.

Za jezike koje naš tim ne pokriva, koristimo tumače vanjskih agencija.

Usluge koje pružamo

Pružamo sljedeće usluge u svim zdravstvenim ustanovama Monash health-a, 24 sata dnevno, 7 dana u tjednu:

- Tumači na licu mjesta
- Video tumači (telehealth).
- Telefonski tumači

Posebito je bitno imati tumača kada:

- Vi ili vaša obitelj dobivate informacije o svojim pravima i obvezama
- Vi ili vaša obitelj donosite važne odluke koje utječu na vaše živote
- Vi ili vaša obitelj dobivate važne informacije za donošenje informiranih odluka
- Vi ili vaša obitelj potpišete dokument o informiranom pristanku
- Vi ili vaša obitelj ne znate pročitati ili razumjeti informacije koje su vam dane

Vaša je odgovornost da nas obavijestite ako niste u mogućnosti doći na zakazani termin, posebno ako je naručen tumač.

Pristup prevoditeljima

Osoblje će prepoznati trebate li prevoditelja i naručiti ga za vas, ali ako se to ne dogodi, nemojte se ustručavati zatražiti prevoditelja bilo kada tijekom vaše skrbi.

Korisni linkovi

- Prevedeni resursi o COVID-19 [COVID-19 Translated Resources](#)
- Informacije o pravima i odgovornostima [Right and Responsibilities information](#)
- Prevedene zdravstvene informacije [Translated health information – Health Translations VIC](#)

Kontaktirajte nas

(03) 9594 2375 / (03) 9554 8860

monashinterpreters@monashhealth.org / dandenonginterpreters@monashhealth.org